

Le Vocabulaire du Scrapbooking

Du fait de son origine américaine, le scrapbooking a son vocabulaire propre. Comme pour beaucoup d'activités ou de notions nouvelles, les termes des techniques et du matériel n'ont pas été traduits si bien qu'on utilise les expressions en anglais.

De plus, certaines expressions sont directement issues des métiers de la publication et de la mise en page.

Si quelques-unes sont faciles à comprendre en raison de leur consonances proches (*embossing pour embossage...*), d'autres méritent un petit lexique, que nous proposons ici pour celles qui sont un peu perdues avec tous ces mots anglais ;-)

Cette liste n'est certes pas exhaustive mais elle permet de faire un premier point.

En anglais	En français	Explications...
Acid free	Sans acide	Un produit (feuille, carton, peinture etc...) sans acide est un produit qui ne fera pas jaunir les photos. C'est un critère de qualité primordial pour les produits du scrapbooking.
Ancor	Ancre	Petit élément pour fixer les photos
Background	Papier de fond	Papier (souvent cartonné) servant de support.
BOM (book of me)	Mon livre	Pour faire un album où parler de soi
Borders, edges	Bordure	Bordure collée le long d'une page ou d'une photo
Brads	Attaches parisiennes	Attaches parisiennes qui permettent de fixer des éléments à une page (ruban, étiquettes...)
Cardstock	Carton	Feuille cartonnée servant de support au collage.
Chalk	Craie	Craie ou pastel à sec servant à ombrer un bord de page ou à colorer un papier de fond.
Charm	Charme	Une décoration en métal à suspendre ou à coller.
Color blocking	Blocs de couleurs	Permet de réaliser une page, ou une décoration, à base de carrés de couleurs assorties.
Coluzzle	Coluzzle (<i>marque</i>)	Système de découpes avec des gabarits imbriqués, de diverses formes
Cropping	<i>cropping</i>	Réunion de scrapeuses, « scropines ».
Die-Cut	Forme prédécoupée	Formes prédécoupées, à faire soi-même ou à acheter telles quelles.
Embossing	Embossage, gaufrage	Technique pour mettre en relief un dessin ou un titre. Nécessite l'utilisation de pochoirs et d'un outil chauffant pour l'embossage. Appelée aussi gaufrage.

Eyelets	Œillets	Œillets métalliques qui permettent de faire passer des rubans, de fixer des morceaux de papier comme s'il s'agissait d'une étiquette...
Foam stamp	Tampons mousses	Représentant des signes, lettres ou chiffres, ou bien de petits dessins.
Frame	Cadre	Cadre pour les photos en différentes matières (carton, tissus, métal), la photo y est donc insérée.
Heat gut	Appareil à chauffer	Utile pour l'embossage à chaud
Ink	Encre	Encre pour les tampons (ink pad), encre spécifique pour embosser.
Journaling	Texte	Petit texte associé à une photo
Lace	Dentelle	Dentelles de papier décoratives
Mat	Matter	Consiste à coller une photo (ou un élément de décor) sur un papier plus grand. Il est possible bien sûr de matter avec plusieurs papiers de couleurs, voire de matières différentes.
Memorabilia	Souvenir	Un souvenir (un billet d'entrée...) qui sert à étayer une page de scrap.
Punch	Perforatrice	Existe de forme basique ou avec des formes très spécifiques. Existent pour les coins, pour un motif en ligne et même pour découper des grandes formes.
Punchies	Découpes poinçonnées	Découpe réalisées avec des poinçons ou des perforatrices.
Scrapbook	Album photo	Un album photo "scrap" est souvent de dimension 30x30cm, à anneaux ou à vis pour permettre d'insérer des pages, mais d'autres formes existent, pour toutes les créations.
Scraplift	Copie	Page faite en ayant copié la mise en page et les utilisations de papier d'un(e) autre.
Serendipity	Sérendipité (<i>si, si...</i>)	L'art de trouver quelque chose en cherchant autre chose. Plus couramment, on trouve ce terme pour décrire de petits collages de bouts de papiers, qui permettent d'en faire de jolis embellissements par blocs couleurs.
Stickers	Autocollants	Autocollants vendus en feuille regroupant plusieurs motifs de même thème, ou encore l'alphabet, les chiffres...
Swap	Echange	Echange de tag ou autres pièces entre scropines.
Tag	Étiquette	Petit morceau de papier, éventuellement cartonné, avec un trou pour une attache en ruban, sur lequel on

Tagbook	minilivre d'étiquettes	peut écrire un texte. De diverses formes, ce sont de petits albums dans lesquels on insère de grands tags les lesquels on colle des photos, des textes ...
Template, stencil	Gabarit, pochoir	patron qui sert à marquer une forme, en carton épais ou en plastique.
Vellum	Vélin	Papier translucide et léger, jouant sur la transparence.